EU

GEBRAUCHS-ANWEISUNG TEIL 2 – NORMEN-ANPASSUNG

OPERATING INSTRUCTIONS PART 2 – ADAPTATION TO STANDARDS

soltron
THE SUNMAKER

D
GB
NL
F
I
E
P
DK
FIN
EST
LV
LT
PL
CZ
SK
H
SLO
RO
BG
GR

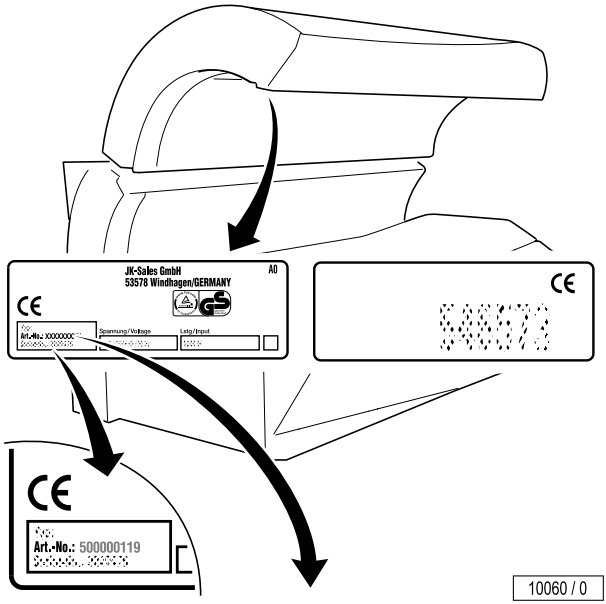
GEBRAUCHSANWEISUNG TEIL 2 – NORMENANPASSUNG

OPERATING INSTRUCTIONS PART 2 – ADAPTATION TO STANDARDS

GEBRAUCHSANWEISUNG (TEIL 1)
OPERATING INSTRUCTIONS (PART 1)

1004161-00 / 07.2007

soltron

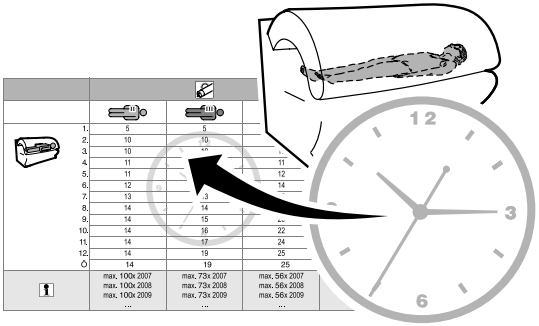


JK-Global Service GmbH
Rottbitzer Straße 69
53604 Bad Honnef (Rottbitze)
GERMANY

☎+49 (0) 22 24 / 818-861
+49 (0) 22 24 / 818-205
E-Mail:
service@jk-globalservice.de

JK-Licht GmbH
Eduard-Rhein-Str. 3
53639 Königswinter
GERMANY

☎+49 (0) 22 44 / 9239-0
+49 (0) 22 44 / 9239-24



1.	5	5	
2.	10	10	
3.	10	[illegible]	
4.	11	[illegible]	11
5.	11	[illegible]	12
6.	12	[illegible]	14
7.	13	[illegible]	
8.	14	14	
9.	14	15	
10.	14	16	22
11.	14	17	24
12.	14	19	25
⌂	14	19	25
	max. 100x 2007 max. 100x 2008 max. 100x 2009 ...	max. 73x 2007 max. 73x 2008 max. 73x 2009 ...	max. 56x 2007 max. 56x 2008 max. 56x 2009 ...

4

(D) Die Bräunungszeiten gelten für alle Geräte, die in der Tabelle ab Seite 47 aufgeführt sind.
Ergänzungen zur Gebrauchsanweisung Ihres Geräts siehe Seite 7.

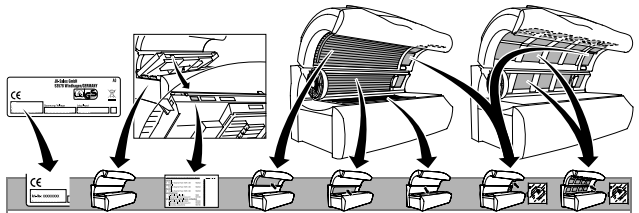
(UK) The tanning times are valid for all sunbeds which are listed in the table from page 47.
See page 9 for supplements to your sunbed's operating instructions.

(NL) De bruiningstijden gelden voor alle toestellen die in de tabel vanaf pagina 47 vermeld zijn.
Aanvullingen bij gebruiksaanwijzing van uw toestel zie pagina 11.

(F) Les durées de bronzage s'entendent de tous les appareils figurant sur les tableaux à partir de la page 47.
Vous trouverez page 13 les compléments aux instructions de service de votre appareil.

(I) I tempi di esposizione sono validi per tutti gli apparecchi indicati in tabella a partire da pagina 47.
Per le integrazioni alle istruzioni per l'uso dell'apparecchio specifico vedere pagina 15.

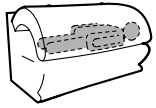
5



500000283	**Ambition 250 Super Power**	1003966-..	1003886-..	-	1003886-..	1003896-..	-
60121000	**Advantage 350 Super Power**	1003975-..	1003886-..	1003886-..	1003886-..	1003894-..	

10074 / 0

47

		II	III	IV	I
	1.	5	5	5	
	2.	10	10	10	
	3.	10	10	10	
	4.	11	11	11	
	5.	11	11	12	
	6.	12	12	14	
	7.	13	13	16	
	8.	14	14	18	
	9.	14	15	20	
	10.	14	16	22	
	11.	14	17	24	
	12.	14	19	25	
	...	**14**	**19**	**25**	
		max.[1] **100**x 2007 max. **100**x 2008 max. **100**x 2009 ...	max. **71**x 2007 max. **71**x 2008 max. **71**x 2009 ...	max. **56**x 2007 max. **56**x 2008 max. **56**x 2009 ...	–

1) max. = maks./макс./največ/

(D) Die Bräunungszeiten gelten für alle Geräte, die in der Tabelle ab Seite 47 aufgeführt sind.
Ergänzungen zur Gebrauchsanweisung Ihres Geräts siehe Seite 7.

(UK) The tanning times are valid for all sunbeds which are listed in the table from page 47.
See page 9 for supplements to your sunbed's operating instructions.

(NL) De bruiningstijden gelden voor alle toestellen die in de tabel vanaf pagina 47 vermeld zijn.
Aanvullingen bij gebruiksaanwijzing van uw toestel zie pagina 11.

(F) Les durées de bronzage s'entendent de tous les appareils figurant sur les tableaux à partir de la page 47.
Vous trouverez page 13 les compléments aux instructions de service de votre appareil.

(I) I tempi di esposizione sono validi per tutti gli apparecchi indicati in tabella a partire da pagina 47.
Per le integrazioni alle istruzioni per l'uso dell'apparecchio specifico vedere pagina 15.

(E) Los tiempos de bronceado son válidos para todos los equipos mencionados en la tabla incluida a partir de la página 47.
Consulte los suplementos de las instrucciones de uso de su equipo en la página 17.

(P) Os tempos de bronzeamento são válidos para todos os aparelhos que são indicados na tabela, a partir da página 47.
Para esclarecimentos acerca das instruções de utilização do seu aparelho consultar a página 19.

(DK) Solbruningstiderne gælder for alle solarier, der er anført i tabellen fra side 47.
Tilføjelser til brugsanvisninger findes på side 21.

(FIN) Kertaoleskeluajat ovat voimassa kaikissa laitteissa, jotka on mainittu taulukoissa sivulta 47 alkaen.
Laitteesi käyttöohjetta koskevat lisäykset löytyvät sivulta 23.

(EST) Päevitamisajad kehtivad kõigile külastajatele, kes on loetletud tabelis alates leheküljest 47.
Lisateavet oma seadme kasutusjuhendi kohta vaata leheküljelt 25.

(LV) Sauļošanās ilgums attiecas uz visām ierīcēm, kas ir norādītas tabulā lappusē 47.
Papildinājumi jūsu ierīces lietošanas instrukcijai – skatīt lappusi 27.

(LT) Įdegimo seansų trukmės taikomos visiems prietaisams, išvardytiems nuo 47 puslapio.
Jūsų prietaiso naudojimo instrukcijos papildymas pateiktas 29 puslapyje.

(PL) Czasy opalania dotyczą wszystkich urządzeń, które są wymienione w tabeli od strony 47.
Uzupełnienia do instrukcji użytkowania urządzenia, patrz strona 31.

(CZ) Doby opalování jsou platné pro všechny přístroje, které jsou uvedené v tabulce od strany 47.
Dodatky k návodu k použití Vašeho přístroje viz strana 33.

(SK) Opaľovacie doby platia pre všetky prístroje, ktoré sú uvedené v tabuľke na strane 47.
Dodatočné informácie k návodu na obsluhu tohto prístroja nájdete na strane 35.

(H) A barnítási idők minden olyan készülékre érvényesek, amelyek a(z) 47. oldal után található táblázatban szerepelnek.
Az Ön készülékéhez tartozó használati utasítás kiegészítéseit: lásd a(z) 37. oldalon.

(SLO) Časi sončenja veljajo za vse naprave, ki so navedene v tabeli od strani 47 naprej.
Dopolnitve navodil za uporabo za vašo napravo najdete na strani 39.

(RO) Timpii de bronzare sunt valabili pentru toate aparatele specificate în tabelul de la pagina 47.
Pentru completări ale instrucțiunilor de utilizare a aparatului dumneavoastră, vezi pagina 41.

(BG) Времената за потъмняване важат за всички уреди, които са изброени в таблицата от страница 47.
За допълнения към инструкцията за експлоатация на Вашия уред виж страница 43.

(GR) Τα διαστήματα μαυρίσματος ισχύουν για όλες τις συσκευές, οι οποίες αναφέρονται στον πίνακα από σελίδα 47.
Συμπληρώσεις σχετικά με τις Οδηγίες λειτουργίας της συσκευής σας βλέπε σελίδα 45.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist nur für den gewerblichen Gebrauch vorgesehen, nicht für den Hausgebrauch.

Dieses Gerät dient zur Bräunung von jeweils einer erwachsenen Person.

Personen unter 18 Jahre dürfen das Gerät nicht benutzen.

Das Gerät darf von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und/oder mangelndem Wissen nicht eigenständig benutzt werden. Eine für ihre Sicherheit zuständige Person muss durch Beaufsichtigung oder Einweisung sicherstellen, dass das Gerät ordnungsgemäß und sicher benutzt wird. Bestehen daran auch nur Zweifel, ist die Benutzung des Gerätes durch diese Personen untersagt!

Das Gerät darf nur mit den angegebenen oder gleichwertigen Lampen betrieben werden. Die in dieser Gebrauchsanweisung genannten Bräunungszeiten gelten nur für die vorgesehene Lampenbestückung.

Jede andersartige Nutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht. Das Risiko hierfür trägt allein der Betreiber.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Anweisungen, Gebrauchs- und Wartungsbedingungen. Das Gerät darf nur von Personen betrieben, gewartet und instandgesetzt werden, die hiermit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind.

Sicherheitshinweise für den Benutzer

Personen, die nicht braun werden können, oder nicht braun werden ohne einen Sonnenbrand zu bekommen, dürfen das Gerät nicht benutzen.

Personen mit akutem Sonnenbrand, Personen die Hautkrebs hatten oder haben, oder Personen, bei denen ein erhöhtes Risiko fur Hautkrebs besteht (z.B. Hautkrebsfälle in der Familie), dürfen das Gerat nicht benutzen.

Personen mit Sommersprossen oder atypischen und/oder vielen Muttermalen dürfen das Gerät nicht benutzen.

Sicherheitshinweise für den Betreiber

Verbrennungsgefahr!

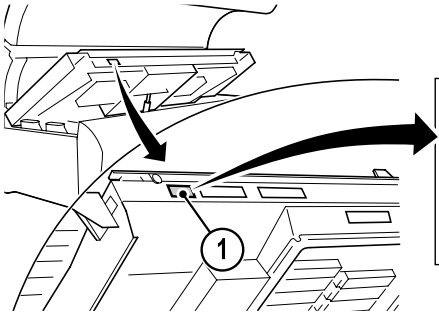
Andere als die angegebenen UV-Lampen und Filterscheiben dürfen nicht benutzt werden, da eine große Verbrennungsgefahr für den Benutzer durch falsche Bräunungszeiten besteht!

Hinweis:

Die Geräte werden überwiegend ohne Niederdrucklampen ausgeliefert.

Die Bräunungszeiten auf Seite 4 gelten jedoch nur für die auf dem Aufkleber (1) angegebene Lampenbestückung.

Bestellnummern der Lampen siehe auch Tabelle auf Seite 47.



Lampenbestückung Soltron XL-75 Twin Power JK-Teile-Nr.1004142-00.DOC

Unterteil		
18	Soltron Trend 100W	1003891
Seitenteil		
8	Soltron Trend 160W	1003885
Oberteil		
24	Soltron Trend 160W	1003885
Gesichtsbräuner		
4	HD-Strahler Ergoline Ultra	12645
4	Filterscheibe Ultra Performace 412	1001526
Schulterbräuner vertikal (wenn vorhanden)		
7	Soltron 25W 52cm	1002029

10081 / 0

Intended Use

The device is meant for commercial use only, not for home use.

This device is used for tanning one adult person at a time.

Persons younger than 18 may not use the sunbed.

The sunbed may not be used without supervision by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or who have insufficient experience and/or knowledge. A person responsible for their safety must ensure, either by supervision or instruction, that the unit is used correctly and safely. If there is any doubt, use of the sunbed by such categories of persons is to be forbidden!

The sunbed may only be operated with the specified or equivalent lamps. The tanning times given in this instruction manual are valid only for the specified lamp configuration.

Any other use shall be considered improper. The manufacturer cannot be held liable for damage or injuries resulting from this. The operator bears the sole risk for this.

The proper use also includes compliance with the manufacturer's instructions, operating, and maintenance conditions. The device may only be operated, maintained and repaired by persons familiar with these tasks and that have been informed of the dangers involved.

Safety information for the user

Persons who do not tan or who do not tan without suffering from sunburn, may not use the sunbed.

Persons with acute sunburn, persons who have had or have skin cancer, or persons who are at increased risk of skin cancer (e.g. cases of skin cancer within the family), may not use the sunbed.

Persons with freckles or atypical and / or lots of moles may not use the sunbed.

Safety information for the operator

Danger of burns!

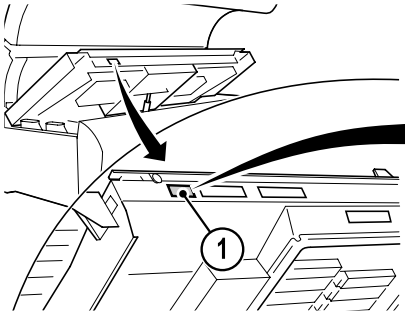
UV lamps and filter panels other than those specified may not be used, as there is a serious risk of sunburn for the user because the tanning times set may then be incorrect!

Note:

The sunbeds are largely delivered without low pressure lamps.

The tanning times given on page 4 only apply for the lamp configuration indicated on the label (1).

Lamp order numbers are also given in the table on page 47.



Lampenbestückung Soltron XL-75 Twin Power

JK-Tafel-NV-1004142-20.DOC

Unterteil		
18	Soltron Trend 100W	1003891
Seitenteil		
8	Soltron Trend 160W	1003885
Oberteil		
24	Soltron Trend 160W	1003885
Gesichtsbräuner		
4	HD-Strahler Ergoline Ultra	12645
4	Filterscheibe Ultra Performace 412	1001526
Schulterbräuner vertikal (wenn vorhanden)		
7	Soltron 25W 52cm	1002029

10081 / 0

Gebruik volgens de voorschriften

Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor commercieel en niet voor huishoudelijk gebruik.

Dit apparaat is bestemd voor het bruinen van telkens één volwassene.

Personen onder 18 jaar mogen het toestel niet gebruiken.

Het apparaat mag niet zelfstandig worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of met gebrekkige ervaring en/of kennis. Een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon moet door het uitoefenen van toezicht of het geven van uitleg of instructies zekerstellen dat het apparaat op de beoogde wijze en veilig gebruikt wordt. Twijfelt men daarover ook maar in de geringste mate, dan is het gebruik van het apparaat door deze personen verboden!

Het apparaat mag alleen met de aangegeven of gelijkwaardige lampen worden gebruikt. De in deze gebruiksaanwijzing genoemde bruiningstijden gelden alleen voor de geplande lampenuitrusting.

Ieder ander gebruik geldt als niet in overeenstemming met de voorschriften. Voor hieruit resulterende schade kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld. Het risico hiervoor berust uitsluitend bij de exploitant.

Onder gebruik volgens voorschrift wordt mede begrepen dat de door de fabrikant gegeven aanwijzingen, gebruiks- en onderhoudsinstructies worden nageleefd. Het apparaat mag alleen worden gebruikt, onderhouden en gerepareerd door personen die hiermee vertrouwd zijn en op de hoogte zijn van de risico's.

Veiligheidsvoorschriften voor de gebruiker

Personen die niet bruin kunnen worden of niet bruin worden zonder verbrand te zijn, mogen het toestel niet gebruiken.

Personen met acute zonnebrand, personen die aan huidkanker leden of lijden of voor wie een verhoogd risico op huidkanker bestaat (bijv. huidkankergevallen in de familie), mogen geen gebruik maken van het apparaat.

Personen met zomersproeten of atypische en/of veel moedervlekken mogen het toestel niet gebruiken.

Veiligheidsvoorschriften voor de exploitant

Verbrandingsgevaar!

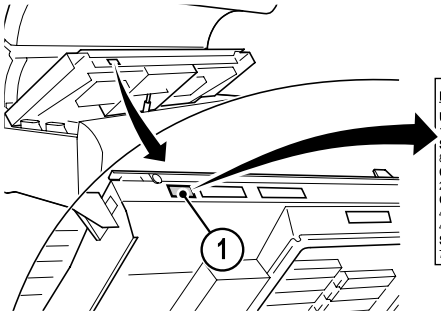
Andere dan de opgegeven UV-lampen en filterglazen mogen niet gebruikt worden, omdat er een groot verbrandingsgevaar voor de gebruiker door verkeerde bruiningstijden bestaat!

Aanwijzing:

De toestellen worden overwegend zonder lagedruklampen geleverd.

De bruiningstijden op pagina 4 gelden echter alleen voor de op de sticker (1) opgegeven lampenuitrusting.

Bestelnummers van de lampen zie ook tabel op pagina 47.



Lampenbestückung Soltron XL-75 Twin Power JK-Teile-Nr.1004142-00.DOC

Unterteil		
18	Soltron Trend 100W	1003891
Seitenteil		
8	Soltron Trend 160W	1003885
Oberteil		
24	Soltron Trend 160W	1003885
Gesichtsbräuner		
4	HD-Strahler Ergoline Ultra	12645
4	Filterscheibe Ultra Performace 412	1001526
Schulterbräuner vertikal (wenn vorhanden)		
7	Soltron 25W 52cm	1002029

10081 / 0

Utilisation conforme

Cet appareil est exclusivement destiné à un usage professionnel.

Cet appareil est conçu pour être utilisé par une personne adulte.

Il est interdit aux personnes de moins de 18 ans d'utiliser l'appareil.

L'appareil ne sera pas utilisé par les personnes affectés de déficience des capacités physiques, sensorielles et psychiques, par les personnes n'ayant pas une expérience suffisante ou n'ayant pas les connaissances nécessaires ou les deux. Une autre personne sera chargée de leur sécurité et assurera, par la surveillance qu'elle exerce et par les instructions qu'elle donne, que l'appareil est utilisé correctement et en toute sécurité. S'il existe des doutes à ce sujet, les personnes en cause ne devront pas utiliser l'appareil !

L'appareil sera utilisé uniquement avec les lampes indiquées ou des lampes de caractéristiques identiques. Les durées de bronzage indiquées dans les présentes instructions d'utilisation ne sont valables que pour l'équipement en lampes tels qu'il est indiqué..

Toute utilisation autre est considérée comme non conforme. Le constructeur décline toute responsabilité pour les dommages susceptibles d'en résulter. L'utilisateur est alors tenu pour seul responsable.

L'utilisation conforme suppose le respect des instructions et conditions de service et de maintenance émanant du constructeur. Le service, la maintenance et la remise en état du solarium sont réservés aux personnes familiarisées avec ce type d'appareils et informées des risques éventuels.

Consignes de sécurité pour l'utilisateur

Les personnes qui ne peuvent pas bronzer ou qui s'exposent à un coup de soleil pendant le bronzage ne doivent pas utiliser l'appareil.

Les personnes victimes d'un coup de soleil, qui ont eu ou qui ont un cancer de la peau, ou les personnes exposées à un risque accru de cancer de la peau par exemple cas de cancer de la peau dans la famille), ne doivent pas utiliser cet appareil.

Les personnes ayant des taches de rousseur ou des naevus atypiques de type proliférant ne peuvent pas utiliser l'appareil.

Consignes de sécurité pour l'opérateur

Risque de brûlure !

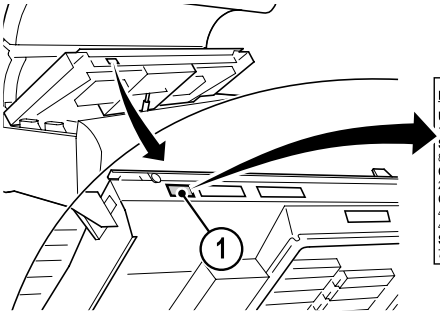
Il est interdit d'utiliser d'autres lampes UV que celles qui sont indiquées : par la modification de la durée de bronzage qu'elles entraînent, elles font courir un grand risque de brûlure.

Remarque :

La plupart des appareils sont livrés sans lampes à décharge basse pression.

Les durées de bronzage de la page 4 ne sont valables que pour l'équipement en lampes tel qu'il est mentionné sur l'autocollant (1).

Numéros de référence des lampes, voir aussi le tableau page 47.



Lampenbestückung Soltron XL-75 Twin Power		JK-Tab-Nr.1004142-20.DOC
Unterteil		
18 Soltron Trend 100W	1003891	
Seitenteil		
8 Soltron Trend 160W	1003885	
Oberteil		
24 Soltron Trend 160W	1003885	
Gesichtsbräuner		
4 HD-Strahler Ergoline Ultra	12645	
4 Filterscheibe Ultra Performace 412	1001526	
Schulterbräuner vertikal (wenn vorhanden)		
7 Soltron 25W 52cm	1002029	

10081 / 0

Uso regolamentare

L’apparecchio è destinato esclusivamente all’uso professionale e non all’uso domestico.

Questo apparecchio serve all'abbronzatura di persone adulte.

L'apparecchio non deve essere utilizzato da persone di età inferiore ai 18 anni.

L’apparecchio non può essere utilizzato in modo autonomo da persone (compresi i bambini) con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali, o che non possiedano una sufficiente esperienza e/o conoscenza in materia. Un addetto responsabile per la loro sicurezza deve garantire mediante sorveglianza o impartendo istruzioni adeguate che l’apparecchio venga utilizzato in modo corretto e sicuro. Se sussistono dubbi in merito, l’utilizzo dell’apparecchio da parte di queste persone non è ammesso!

È consentito far funzionare l'apparecchio solo con le lampade fornite o lampade equivalenti. I tempi di abbronzatura indicati nelle presenti istruzioni per l'uso valgono solo per le lampade in dotazione.

Ogni altro impiego è da considerarsi non conforme. Il produttore non risponde quindi per danni derivanti dall’errato utilizzo. In questo caso è il gestore che si assume ogni responsabilità.

L'impiego regolamentare comprende anche l'osservanza delle istruzioni e delle condizioni relative all'impiego e alla manutenzione. L'azionamento, la manutenzione e la riparazione dell'apparecchio possono essere eseguiti solo da persone di fiducia che siano state informate sugli eventuali pericoli.

Avvertenze di sicurezza per l’utente

Le persone che non possono abbronzarsi o non possono farlo senza riportare scottature, non devono utilizzare l'apparecchio.

Le persone che presentano scottature solari acute, le persone che hanno o hanno avuto un tumore della pelle o le persone nelle quali è presente un elevato rischio di tumore alla pelle (p.es. casi familiari di cancro della pelle) non devono utilizzare l'apparecchio.

Le persone con lentiggini o voglie atipiche e/o diffuse non devono utilizzare l'apparecchio.

Avvertenze di sicurezza per il gestore

Pericolo di ustioni!

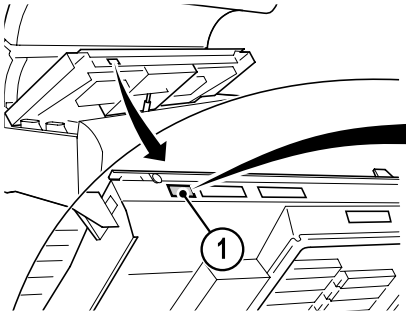
Non utilizzare lampade UV e lastre filtro diverse da quelle indicate, a causa dell'elevato pericolo di ustioni per gli utenti in caso di tempi di esposizione errati!

Nota:

Gli apparecchi vengono prevalentemente consegnati senza lampade a bassa pressione.

I tempi di esposizione a pagina 4 sono validi solo per la dotazione di lampade indicata sull'adesivo (1).

Per i numeri di ordinazione delle lampade, vedere anche la tabella a pagina 47.



Lampenbestückung Soltron XL-75 Twin Power JK-Tab-NV-1004142-20.DOC

Unterteil		
18	Soltron Trend 100W	1003891
Seitenteil		
8	Soltron Trend 160W	1003885
Oberteil		
24	Soltron Trend 160W	1003885
Gesichtsbräuner		
4	HD-Strahler Ergoline Ultra	12645
4	Filterscheibe Ultra Performace 412	1001526
Schulterbräuner vertikal (wenn vorhanden)		
7	Soltron 25W 52cm	1002029

10081 / 0

Uso conforme a lo prescrito

El equipo está destinado únicamente al uso comercial, no para el uso doméstico.

Este equipo sirve para el bronceado de una persona adulta.

Los menores de 18 años no deben utilizar el equipo.

El aparato no puede ser utilizado de forma independiente por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o sin experiencia y/o conocimiento. Una persona responsable de su seguridad debe garantizar mediante su supervisión o su instrucción que el aparato sea usado debidamente y de manera segura. Si existieran, aunque sólo sean dudas de esto, el uso del aparato por parte de estas personas no está autorizado.

El equipo sólo podrá usarse con las lámparas indicadas o con lámparas equiparables. Los tiempos de bronceado indicados en el presente manual de uso sólo son válidos para un equipamiento con las lámparas previstas.

Cualquier otra utilización se considera como no conforme a lo prescrito. El fabricante no asume responsabilidad alguna por los daños que resulten de ello. En estos casos el riesgo lo asume de manera exclusiva el usuario.

El cumplimiento de las instrucciones, condiciones de servicio y de mantenimiento prescritas por el fabricante también forman parte de la utilización conforme a lo prescrito. El equipo sólo puede ser manejado, mantenido y reparado por personas que estén familiarizadas con él y estén informadas sobre los posibles peligros.

Indicaciones de seguridad para el usuario

Las personas que no se pueden poner morenas o que no se ponen morenas sin quemarse no deben usar el equipo.

Las personas con quemaduras de sol agudas, las que tienen o han tenido cáncer de la piel o las que tienen un riesgo elevado de cáncer de la piel (p. ej. por haber casos en su familia) no deben utilizar el equipo.

Las personas con pecas o con muchos lunares o lunares atípicos no deben utilizar el equipo.

Indicaciones de seguridad para el operario

Peligro de quemaduras!

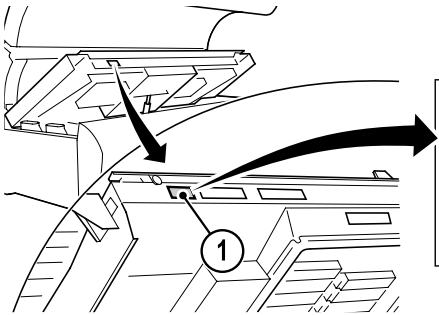
No se deben usar lámparas ultravioletas ni cristales filtrantes diferentes de los indicados, pues existe un riesgo elevado de quemaduras para el usuario debido a tiempos de bronceado incorrectos.

Aviso:

Los equipos se suministran en su mayoría sin lámparas de baja presión.

Los tiempos de bronceado indicados en la página 4 se refieren únicamente al equipamiento de lámparas indicado en la pegatina (1).

Los números de pedido de las lámparas se incluyen también en la página 47.



Lampenbestückung Soltron XL-75 Twin Power JK-Tab-Nr.1004142-20.DOC

Unterteil		
18	Soltron Trend 100W	1003891
Seitenteil		
8	Soltron Trend 160W	1003885
Oberteil		
24	Soltron Trend 160W	1003885
Gesichtsbräuner		
4	HD-Strahler Ergoline Ultra	12645
4	Filterscheibe Ultra Performace 412	1001526
Schulterbräuner vertikal (wenn vorhanden)		
7	Soltron 25W 52cm	1002029

10081 / 0

Utilização correcta

O aparelho destina-se apenas à utilização comercial e não à utilização doméstica.

O presente aparelho destina-se ao bronzeamento de uma pessoa adulta.

Não é permitida a utilização do aparelho por menores de 18 anos.

O aparelho não pode ser utilizado, sem vigilância, por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas limitadas e com experiência e/ou conhecimento insuficientes. Uma pessoa responsável pela sua segurança deve garantir, através do controlo ou formação, que o aparelho é utilizado de forma correcta e segura. Caso existam dúvidas, está interdita a utilização do aparelho por estas pessoas!

O aparelho apenas pode ser operado com as lâmpadas indicadas ou equivalentes. Os tempos de bronzeamento mencionados neste manual de instruções são válidos apenas para a colocação de lâmpadas prevista.

Qualquer utilização diferente da aqui especificada é considerada como incorrecta e não conforme com as prescrições. O fabricante do aparelho não se responsabiliza por quaisquer danos daí decorrentes. O risco é da inteira responsabilidade do proprietário.

A utilização correcta abrange igualmente a observância das instruções, condições de utilização e de manutenção prescritas pelo fabricante. O aparelho deve ser sempre operado, sujeito a manutenção e reparado por pessoas que estejam familiarizadas com ele e informadas sobre os eventuais perigos.

Indicações de segurança para o utilizador

As pessoas que não conseguem ficar bronzeadas, ou que não consigam bronzear-se sem adquirir queimaduras solares, não podem utilizar o aparelho.

Pessoas que apresentem queimaduras solares graves, que tenham tido ou tenham cancro de pele ou pessoas que apresentem um risco mais elevado de cancro de pele (p. ex. casos de cancro de pele na família) não podem utilizar o aparelho.

Pessoas com sardas ou muitos sinais de nascença e/ou atípicos não podem utilizar o aparelho.

Indicações de segurança para o proprietário

Perigo de queimaduras!

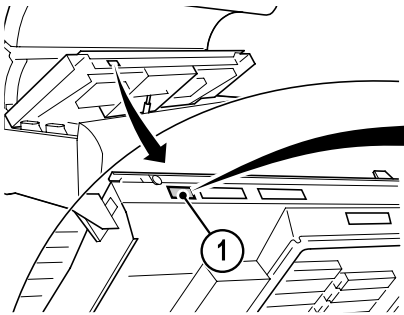
Não é permitido utilizar lâmpadas UV ou placas filtrantes para além das prescritas, uma vez que representam um elevado perigo de queimaduras para o utilizador, provocadas pelos tempos incorrectos de bronzeamento!

Nota:

Os aparelhos são maioritariamente fornecidos sem lâmpadas de baixa pressão.

Os tempos de bronzeamento indicados na página 4 são válidos porém apenas para o revestimento de lâmpadas indicado no autocolante (1).

Para ver os números de encomenda das lâmpadas consultar também a tabela na página 47.



Lampenbestückung Soltron XL-75 Twin Power JK-Tab-Nr.1004142-20.DOC

Unterteil		
18	Soltron Trend 100W	1003891
Seitenteil		
8	Soltron Trend 160W	1003885
Oberteil		
24	Soltron Trend 160W	1003885
Gesichtsbräuner		
4	HD-Strahler Ergoline Ultra	12645
4	Filterscheibe Ultra Performace 412	1001526
Schulterbräuner vertikal (wenn vorhanden)		
7	Soltron 25W 52cm	1002029

10081 / 0

Formålsbestemt anvendelse

Apparatet er kun beregnet til erhvervsmæssig brug og må ikke anvendes privat.

Dette apparat er beregnet til soling af henholdsvis en voksen person.

Solariet må ikke anvendes af personer under 18 år.

Apparatet må ikke bruges af personer , som har psykiske, fysiske eller sensoriske funktionsvanskeligheder, manglende erfaring og/eller manglende viden, uden at der er en anden person tilstede. Denne person, som er ansvarlig for disse personers sikkerhed, skal ved overvågning eller instruktion sikre sig at apparatet anvendes korrekt og på forsvarlig vis. Er der tvivl herom, må apparatet ikke anvendes af ovennævnte personer!

Solariet må kun anvendes med de angivne lamper, eller med lamper, der svarer hertil. De nævnte bruningstider i betjeningsvejledningen gælder kun ved anvendelse af den her nævnte lampeforsyning.

Til formålsbestemt brug hører også overholdelse af producentens foreskrevne anvisninger, betjenings- vedligeholdelsesbetingelser. Apparatet må kun benyttes, passes og repareres af personer, der er fortrolige med sådant arbejde og kender de forskellige risici.

Sikkerhedshenvisninger til brugeren

Personer, som ikke kan blive brune eller som altid bliver forbrændt, må ikke bruge solariet.

Personer med akut solskoldning, personer, der har eller har haft hudkræft, eller personer, hvor der er forøget risiko for hudkræft (for eksempel hvis der er hudkræfttilfælde i familien), må ikke anvende solariet.

Personer med fregner eller med atypiske og/eller mange modersmærker må ikke anvende solariet.

Sikkerhedshenvisninger til ejeren

Fare for forbrænding!

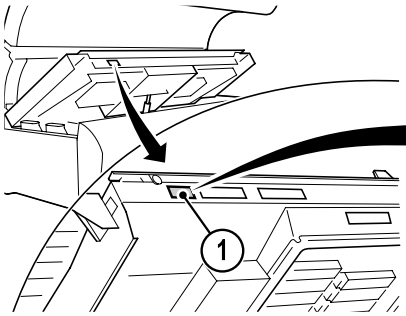
Der må ikke anvendes andre typer UV-lamper og filterplader end de anførte, da der er stor risiko for forbrændninger hos brugeren som følge af forkerte solbruningstider!

Bemærk:

Solarierne leveres normalt uden lavtryklamper.

Solbruningstiderne på side 4 gælder dog kun for den lampeforsyning, der er angivet på labelmærket (1).

Lampernes bestillingsnumre kan ses i tabllen på side 47.



Lampenbestückung Soltron XL-75 Twin Power JK-Teil-Nr.1004142-XL.DOC

Unterteil		
18	Soltron Trend 100W	1003891
Seitenteil		
8	Soltron Trend 160W	1003885
Oberteil		
24	Soltron Trend 160W	1003885
Gesichtsbräuner		
4	HD-Strahler Ergoline Ultra	12645
4	Filterscheibe Ultra Performace 412	1001526
Schulterbräuner vertikal (wenn vorhanden)		
7	Soltron 25W 52cm	1002029

10081 / 0

Föreskriftsenlig användning

Laite on tarkoitettu vain ammattikäyttöön, ei yksityiseen käyttöön.

Laitetta voi käyttää yksi aikuinen kerrallaan.

Alle 18-vuotiaat henkilöt eivät saa käyttää laitetta.

Laitetta eivät saa käyttää yksinään henkilöt, joilla on fyysisiä, sensorisia tai henkisiä vammoja tai jotka kokemattomuutensa ja/ tai tietämättömyytensä takia eivät ole kykeneviä käyttämään laitetta turvallisesti. Heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön on varmistettava valvonnan tai opastuksen kautta, että laitetta käytetään oikein ja turvallisesti. Jos asiasta on vähänkin epäilystä, laitteen käyttö tallaisten henkilöiden toimesta on kielletty!

Laitteessa saa käyttää vain käyttöohjeessa mainittuja tai niiden kanssa samanveroisia lamppuja. Tässä käyttöohjeessa mainitut kertaoleskeluajat ovat voimassa vain, kun käytössä ovat käyttöohjeessa määrätyt lamput.

Kaikki muunlainen käyttö on käyttötarkoituksen vastaista käyttöä. Valmistaja ei ole vastuussa käyttötarkoituksen mukaisesta käytöstä aiheutuvista vahingoista. Vastuu on yksinomaan laitteen omistajalla.

Käyttötarkoituksen mukaiseen käyttöön kuuluu myös valmistajan määräämien ohjeiden sekä käyttöä ja huoltoa koskevien ehtojen noudattaminen. Laitetta saavat käyttää, huoltaa ja kunnostaa ainoastaan henkilöt, jotka tuntevat laitteen ja ovat tietoisia sen käyttöön liittyvistä vaaroista.

Laitteen käyttäjälle tarkoitetut turvallisuusohjeet

Laitetta eivät saa käyttää henkilöt, jotka eivät voi ruskettua tai jotka eivät voi ruskettua ilman, että heidän ihonsa palaa.

Laitetta eivät saa käyttää ihmiset, jotka ovat juuri polttaneet ihonsa auringossa, ihmiset, joilla oli tai on ihosyöpä tai ihmiset, joilla on tavallista suurempi riski sairastua ihosyöpään (esim. suvussa esiintyy ihosyöpää).

Laitetta eivät saa käyttää ihmiset, joilla on pisamia tai poikkeuksellisia luomia ja/tai paljon luomia.

Laitteen omistajalle tarkoitetut turvallisuusohjeet

Palovammojen vaara!

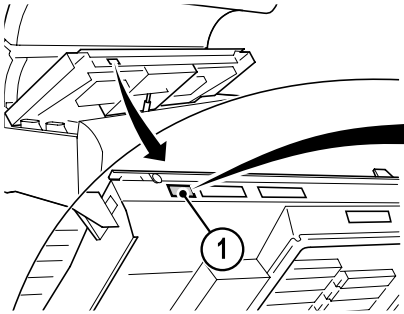
Muiden kuin ilmoitettujen UV-lamppujen ja suodatinkiekkojen käyttö on kielletty, sillä käyttäjä on vaarassa saada palovammoja väärien kertaoleskeluaikojen takia!

Huom:

Laitteet toimitetaan yleensä ilman pienpainelamppuja.

Sivulla 4 mainitut kertaoleskeluajat ovat kuitenkin voimassa vain tarraan (1) merkittyjen lamppujen ollessa käytössä.

Lamppujen tilausnumerot löytyvät sivulla 47 olevasta taulukosta.



Lampenbestückung Soltron XL-75 Twin Power JK-Tab-NV-10041412-00.DOC

Unterteil		
18	Soltron Trend 100W	1003891
Seitenteil		
8	Soltron Trend 160W	1003885
Oberteil		
24	Soltron Trend 160W	1003885
Gesichtsbräuner		
4	HD-Strahler Ergoline Ultra	12645
4	Filterscheibe Ultra Performace 412	1001526
Schulterbräuner vertikal (wenn vorhanden)		
7	Soltron 25W 52cm	1002029

10081 / 0

Sihipärane kasutamine

Aparaat on ette nähtud ainult äriotstarbeliseks, mitte koduseks kasutamiseks.

Aparaat on mõeldud päevitamiseks igale täiskasvanud inimesele.

Alla 18-aastased isikud ei tohi seadet kasutada.

Sihipäraseks kasutamiseks loetakse ka kinnipidamist tootja poolt ettekirjutatud juhtnööridest, kasutamis- ja hooldetingimustest. Aparaati võivad kasutada, hooldada ja parandada isikud, kes tunnevad seda ja on ohtudest teadlikud.

Seadme kasutamine on lubatud ainult ette nähtud või samaväärsete lampidega. Kasutusjuhendis toodud päevitamisajad kehtivad ainult seadmele ette nähtud lampide kohta.

Igasugune muu kasutamine loetakse mittesihipäraseks. Sellest tuleneva kahju eest tootja ei vastuta. Riski kannab üksnes käitaja.

Sihipäraseks kasutamiseks loetakse ka kinnipidamist tootja poolt ettekirjutatud juhtnööridest, kasutamis- ja hooldetingimustest. Aparaati võivad kasutada, hooldada ja parandada isikud, kes tunnevad seda ja on ohtudest teadlikud.

Ohutusnõuanded kasutajale

Isikud, kelle nahk ei päevitu kunagi või kes saavad päevitamisel kergesti päikesepõletuse, ei tohi seadet kasutada.

Ägeda päikesepõletusega isikud ja isikud, kellel oli või on nahavähk, või isikud, kellel on kõrgenenud nahavähi risk, (nt perekonnas on olnud nahavähk), ei tohi aparaati kasutada.

Tedretähnilise nahaga isikud või isikud, kellel on atüüpilised ja/või palju sünnimärke, ei tohi seadet kasutada.

Ohutusnõuanded käitajale

Põletusoht!

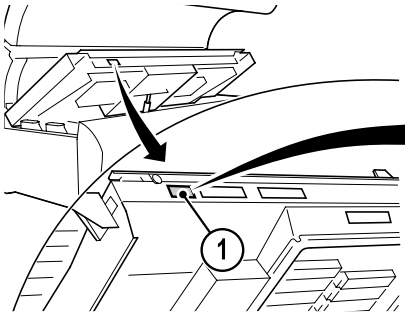
Kasutada tohib ainult nimetatud UV-lampe ja filterplaate, muude lampide ning filterplaatide kasutamisel võib seadme kasutaja valede päevitusaegade valimisel end tugevalt ära põletada!

Viide:

Seadmed tarnitakse tavaliselt ilma madalsurvelampideta.

Päevitamisajad leheküljel 4 kehtivad ainult kleebisele (1) märgitud lampide kohta.

Lampide tellimisnumbrit vt tabelist leheküljel 47.



Lampenbestückung Soltron XL-75 Twin Power

JK-Teile-Nr.:1004142-DE.DOC

Unterteil		
18	Soltron Trend 100W	1003891
Seitenteil		
8	Soltron Trend 160W	1003885
Oberteil		
24	Soltron Trend 160W	1003885
Gesichtsbräuner		
4	HD-Strahler Ergoline Ultra	12645
4	Filterscheibe Ultra Performace 412	1001526
Schulterbräuner vertikal (wenn vorhanden)		
7	Soltron 25W 52cm	1002029

10081 / 0

Pareiza lietošana

Ierīce ir paredzēta tikai profesionālai lietošanai un nav piemērota lietošanai sadzīvē.

Šī ierīce ir paredzēta viena pieauguša cilvēka apstarošanai.

Personām, kas ir jaunākas par 18 gadiem, nav atļauts lietot ierīci.

Personām ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, kā arī personām, kam trūkst pieredzes un/vai zināšanu ir aizliegts pastāvīgi lietot ierīci. Personai, kas atbild par drošību, ir uzraudzības vai instruktāžas veidā jānodrošina pienācīga un droša ierīces lietošana. Ja rodas vismaz šaubas šajā ziņā, šādām personām ir aizliegts lietot ierīci!

Ierīce var tikt ekspluatēta tikai ar pievienotām vai līdzvērtīgām lampām. Šajā ekspluatācijas instrukcijā norādītais sauļošanās laiks ir piemērots tikai paredzētajām lampu sastāvam.

Jebkāda citāda lietošana, kas atšķiras no augstāk norādītajām, nav atļauta. Par bojājumiem, kas radušies šādas lietošanas rezultātā, izgatavotājs neatbild. Viss risks gulstas tikai uz operatoru.

Pareizās lietošanas jēdzienā ietilpst arī izgatavotāja doto norādījumu, lietošanas un apkopes priekšrakstu ievērošana. Ierīci drīkst lietot, apkopt un remontēt tikai autorizētas personas, kuras ir iepazinušās iespējamo risku.

Norādes par lietotāja drošību

Personas, kuras nespēj iegūt iedegumu, vai kuras nespēj iegūt iedegumu, neiegūstot saules apdegumu, nedrīkst lietot ierīci.

Personas ar smagu saules apdegumu, personas, kurām ir vai ir bijis ādas vēzis, personas ar paaugstinātu ādas vēža iespējamību (piemēram, ādas vēža gadījumi ģimenē), nedrīkst lietot ierīci.

Personas ar vasaras raibumiem un/vai lielu dzimumzīmju skaitu nedrīkst lietot ierīci.

Norādes par operatora drošību

Apdegumu risks!

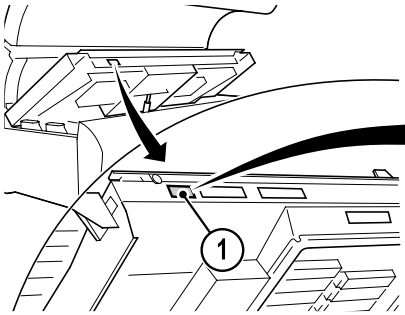
Nedrīkst izmantot citas UV lampas, izņemot norādītās, jo pastāv liels lietotāja apdegumu risks nepareiza sauļošanās ilguma rezultātā!

Norāde:

Ierīces pārsvarā tiek piegādātas bez zema spiediena lampām.

Sauļošanās laiks lappusē 4 ir spēkā tikai uzlīmē (1) norādītajam lampu sastāvam.

Lampu numuri pasūtīšanai atrodami tabulā lappusē 47.



Lampenbestückung Soltron XL-75 Twin Power

JK-Teile-Nr.:1004142-DE.DOC

Unterteil		
18	Soltron Trend 100W	1003891
Seitenteil		
8	Soltron Trend 160W	1003885
Oberteil		
24	Soltron Trend 160W	1003885
Gesichtsbräuner		
4	HD-Strahler Ergoline Ultra	12645
4	Filterscheibe Ultra Performace 412	1001526
Schulterbräuner vertikal (wenn vorhanden)		
7	Soltron 25W 52cm	1002029

10081 / 0

Naudojimas pagal paskirtį

Prietaisas skirtas tik profesionaliam naudojimui. Naudoti namuose negalima.

Šis įrenginys skirtas suaugusių asmenų įdegimui.

Draudžiama naudoti prietaisą jaunesniems nei 18 metų asmenims.

Draudžiama savarankiškai naudoti prietaisą asmenims su fizine, jutimine ar psichine negalia, taip pat asmenis, kuriems trūksta patirties ir (arba) nepakanka žinių. Už šių asmenų saugą atsakingas asmuo privalo prižiūrėti arba apmokyti, kad prietaisas būtų naudojamas tinkamai ir saugiai. Jei dėl to kyla abejonių, šiems asmenims draudžiama naudoti prietaisą!

Prietaisą naudokite tik su nurodytomis arba analogiškomis lempomis. Šioje naudojimo instrukcijoje pateiktos deginimosi trukmės galioja tik naudojant nurodytą lempų kiekį.

Bet koks kitoks naudojimas laikomas naudojimu ne pagal paskirtį. Gamintojas neprisiima atsakomybės už nuostolius, kilusius dėl naudojimo ne pagal paskirtį. Naudojimo ne pagal paskirtį rizika tenka vien tik operatoriui.

Naudojimui pagal paskirtį taip pat priskiriamas gamintojo pateikiamų nurodymų, naudojimo ir techninės priežiūros sąlygų vykdymas. Įrenginio naudojimą, techninę priežiūrą ir remontą leidžiama atlikti tik išmanantiems šiuos darbus ir informuotiems apie gręsiančius pavojus asmenims.

Saugos nurodymai naudotojui

Draudžiama naudoti prietaisą asmenims, kurie negali įdegti arba įdegdami gali nudegti.

Taip pat draudžiama prietaisu naudotis asmenims, kurių oda labai greitai įdega, kurie sirgo arba serga odos vėžiu ir asmenys su padidėjusia rizika susirgti odos vėžiu.

Draudžiama naudoti prietaisą asmenims, turintiems strazdanų arba atipiškų ir (arba) daug apgamų.

Saugos nurodymai operatoriui

Nudegimo pavojus!

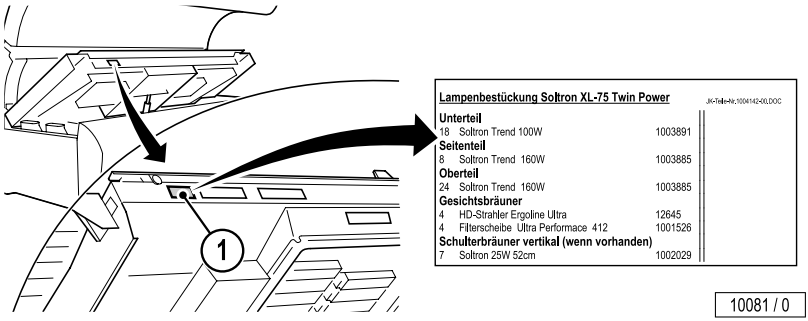
Draudžiama naudoti kitokius nei nurodyta filtrų skydelius ir UV lempas, kadangi dėl netinkamos įdegimo seanso trukmės kyla pavojus nudegti!

Nurodymas:

Prietaisai dažniausiai tiekiami be žemo slėgio lempų.

Tačiau 4 puslapyje pateiktos įdegimo seansų trukmės galioja tik naudojant lipduke (1) nurodytą lempų kiekį.

Lempų užsakymų numeriai pateikti 47 puslapyje.



Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku komercyjnego, nie do zastosowania w gospodarstwie domowym.

Urządzenie to służy do opalania jednej dorosłej osoby.

Osoby poniżej 18 roku nie mogą korzystać z urządzenia.

Urządzenie nie może być samodzielnie używane przez osoby o ograniczeniach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, z brakiem doświadczenia i wiedzy. Odpowiedzialna za bezpieczeństwo osoba musi zapewnić poprzez nadzór lub instruktaż, aby urządzenie było przepisowo i bezpiecznie użytkowane. W razie jakichkolwiek wątpliwości należy zakazać używania urządzenia przez te osoby!

Urządzenie może być używane wyłącznie z podanymi lub równowartymi lampami. Wymienione w instrukcji obsługi czasy opalania dotycząc wyłącznie urządzeń z przewidzianymi instrukcją lampami.

Każde inne stosowanie urządzenia uważa się za niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody producent nie ponosi odpowiedzialności. Związane z tym ryzyko ponosi wyłącznie prowadzący salon.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje także przestrzeganie podanych przez producenta instrukcji oraz warunków użytkowania i konserwacji. Urządzenie może być obsługiwane, konserwowane i naprawiane wyłącznie przez osoby fachowe, które zostały poinformowane o możliwych zagrożeniach.

Wskazówki bezpieczeństwa dla użytkownika

Osoby, które nie mogą się opalać, lub być opalone bez uniknięcia oparzenia słonecznego, nie mogą korzystać z urządzenia.

Osoby z ostrym oparzeniem słonecznym, osoby, które miały lub mają nowotwór skóry oraz osoby, u których występuje podwyższone ryzyko nowotworu skóry (np. przypadki nowotworu skóry w rodzinie), nie mogą korzystać z urządzenia.

Osoby z piegami lub nietypowymi i/lub licznymi znamionami nie mogą korzystać z urządzenia.

Wskazówki bezpieczeństwa dla prowadzącego salon

Niebezpieczeństwo poparzenia!

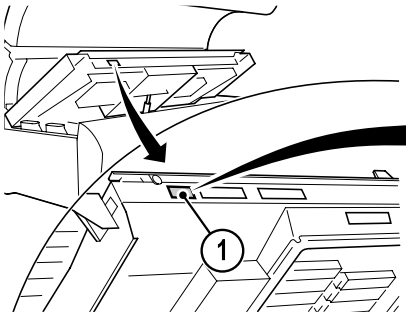
Nie używać innych lamp UV i szyb filtrujących niż podane, ponieważ istnieje wysokie niebezpieczeństwo poparzenia użytkownika wskutek błędnych czasów opalania!

Wskazówka:

Urządzenia są w sprzedaży najczęściej bez lamp niskociśnieniowych.

Czasy opalania podane na stronie 4 dotyczą jedynie urządzeń wyposażonych w lampy podane na naklejce (1).

Numery do zamówienia lamp, patrz również tabela na stronie 47.



Lampenbestückung Soltron XL-75 Twin Power JK-Teil-Nr.1004142-XL.DOC

Unterteil		
18	Soltron Trend 100W	1003891
Seitenteil		
8	Soltron Trend 160W	1003885
Oberteil		
24	Soltron Trend 160W	1003885
Gesichtsbräuner		
4	HD-Strahler Ergoline Ultra	12645
4	Filterscheibe Ultra Performace 412	1001526
Schulterbräuner vertikal (wenn vorhanden)		
7	Soltron 25W 52cm	1002029

10081 / 0

Účelové použití

Přístroj je určen výhradně k podnikání, ne pro domácí použití.

Tento přístroj je určen k opalování vždy jedné dospělé osoby.

Osoby mladší než 18 let nesmí přístroj používat.

Přístroj nesmí samostatně používat osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nedostatečnými znalostmi a/nebo vědomostmi. Osoba zodpovědná za jejich bezpečnost musí dohledem nebo instruktáží zajistit, aby byl přístroj řádně a bezpečně používán. Existuje-li v tomto směru i pouhá pochybnost, je používání přístroje těmito osobami zakázáno!

Přístroj lze provozovat výhradně s uvedenými nebo rovnocennými lampami. Doby opalování uvedené v tomto návodu k použití platí pouze pro určené osazení lampami.

Jakékoliv jiné použití není účelové použití. Výrobce neručí za tímto zaviněné škody. Za takováto rizika je zodpovědný výhradně provozovatel.

Účelové použití zahrnuje také dodržování instrukcí, podmínek k použití a k péči, předepsaných výrobcem. Přístroj smí provozovat, udržovat a na provozuschopný stav opravovat pouze zkušené a o nebezpečích poučené osoby.

Bezpečnostní pokyny pro uživatele

Osoby, které se nemohou opálit, nebo které se neopálí aniž by měly sluneční úpal, nesmí přístroj používat.

Osoby s akutním slunečním úpalem, se zhoubnými nádory kůže, či osoby se zvýšeným rizikem zhoubných nádorů kůže (např. výskyt zhoubných nádorů kůže v rodině) nesmí tento přístroj používat.

Osoby s pihami nebo neobvyklými a/nebo mnohými mateřskými znameními nesmí přístroj používat.

Bezpečnostní pokyny pro provozovatele

Nebezpečí spálení pokožky!

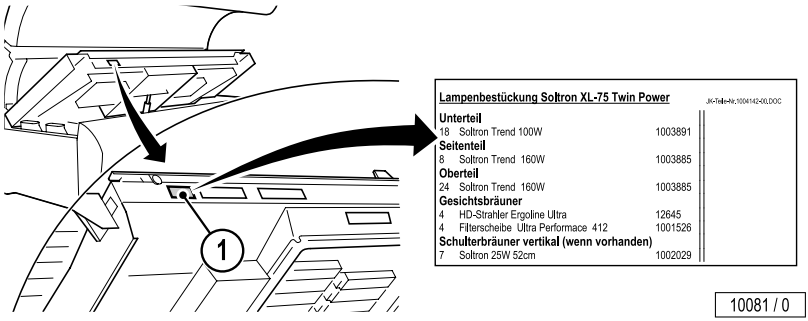
Nesmí se používat jiné než uvedené UV lampy a filtrační kotouče, protože uživateli hrozí nebezpečí spálení pokožky následkem nesprávných dob opalování!

Upozornění:

Přístroje se dodávají převážně bez nízkotlakých lamp.

Doby opalování na straně 4 však platí pouze pro osazení lampami uvedené na nálepce (1).

Objednací čísla lamp viz také tabulka na straně 47.



Použitie podľa predpisov

Prístroj je určený len na podnikateľské účely, nie na používanie v domácnosti.

Tento prístroj slúži na opaľovanie vždy jednej dospelej osoby.

Osoby mladšie ako 18 rokov nesmú tento prístroj používať.

Osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, nedostatočnými skúsenosťami alebo vedomosťami nesmú prístroj používať samostatne. Osoba zodpovedná za ich bezpečnosť musí svojím dohľadom alebo svojimi pokynmi zabezpečiť, aby sa prístroj používal správne a bezpečne. Ak o tom existujú čo i len pochybnosti, je používanie prístroja týmito osobami zakázané!

Prístroj sa môže prevádzkovať iba s určenými lampami alebo s lampami rovnakej hodnoty. Doby opaľovania uvedené v tomto návode na obsluhu platia iba pre určené naplánované osadenie lampami.

Každé iné používanie sa považuje za používanie proti predpisom. Za škody, ktoré z toho vyplynú, výrobca neručí. Riziko znáša výlučne užívateľ.

K predpisovému použitiu patrí aj dodržiavanie výrobcom predpísaných podmienok prevádzkovania, ošetrovania a údržby. Prístroj smú používať a opravovať len odborníci, ktorí sú s ním oboznámení a sú poučení o nebezpečenstvách.

Bezpečnostné pokyny pre užívateľa

Osoby, ktoré sa nemôžu opaľovať alebo ktoré sa neopália bez toho, aby dostali úpal, nesmú tento prístroj používať.

Osoby s akútnym úpalom, osoby, ktoré mali alebo majú rakovinu kože, alebo osoby, u ktorých je zvýšené riziko rakoviny kože (napr. prípady výskytu rakoviny kože v rodine), nesmú tento prístroj používať.

Osoby s pehami alebo atypickými resp. mnohými materskými znamienkami nesmú tento prístroj používať.

Bezpečnostné pokyny pre prevádzkovateľa

Nebezpečenstvo spálenia!

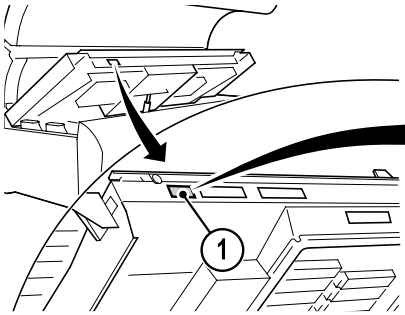
Nesmú sa používať iné UV lampy a podložky filtra ako sú uvedené, inak hrozí užívateľovi veľké nebezpečenstvo spálenia v dôsledku nesprávnych opaľovacích dôb!

Upozornenie:

Prístroje sa väčšinou dodávajú bez nízkotlakových lámp.

Opaľovacie doby na strane 4 ale platia iba pre osadenie typom lámp uvedených na nálepke (1).

Objednávacie čísla lámp sú uvedené v tabuľke na strane 47.



Lampenbestückung Soltron XL-75 Twin Power

JK-Teile-Nr.1004142-26.DOC

Unterteil		
18	Soltron Trend 100W	1003891
Seitenteil		
8	Soltron Trend 160W	1003885
Oberteil		
24	Soltron Trend 160W	1003885
Gesichtsbräuner		
4	HD-Strahler Ergoline Ultra	12645
4	Filterscheibe Ultra Performace 412	1001526
Schulterbräuner vertikal (wenn vorhanden)		
7	Soltron 25W 52cm	1002029

10081 / 0

Rendeltetésszerű használat

A készüléket csak ipari használatra tervezték, nem házi használatra.

Ez a készülék egyszerre egy felnőtt személy barnítására szolgál.

18 év alatti személyek nem használhatják a készüléket.

A készüléket nem használhatják önállóan korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel, illetve hiányos tapasztalattal és/vagy ismeretekkel rendelkező személyek. Egy a biztonságért felelős személynek felügyelettel vagy a készülék használatának elmagyarázásával biztosítania kell, hogy a készüléket helyesen és biztonságosan használják. Amennyiben kétségek merülnek fel, akkor ezeknek a személyeknek tilos használni a készüléket!

A készüléket csak a megadott vagy egyenértékű lámpákkal szabad üzemeltetni. A használati utasításban megnevezett barnulási idők csak a tervbe vett lámpafelszereléssel érvényesek.

Minden más jellegű használat nem rendeltetésszerűnek számít. Az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget. Ennek kockázatát egyedül az üzemeltető viseli.

A rendeltetésszerű használathoz tartozik a gyártó által előírt utasítások, használati és karbantartási feltételek betartása is. A készüléket csak olyan személyek működtethetik, tarthatják karban és javíthatják, akik jártasak ebben és ki vannak oktatva a veszélyekről.

Biztonsági utasítások a felhasználó számára

Nem használhatják a készüléket azok a személyek, akik nem képesek lebarnulni, illetve napszúrás nélkül nem képesek lebarnulni.

Nem használhatják a készüléket azok a személyek, akiknek napszúrásuk van, bőrrákjuk volt vagy van, illetve azok, akiknél nagyobb a bőrrák kockázata (pl. bőrrákos megbetegedések a családban).

Nem használhatják a készüléket szeplős vagy atípusos és/vagy sok anyajeggyel rendelkező személyek.

Biztonsági utasítások az üzemeltető számára

Égési sérülés veszélye!

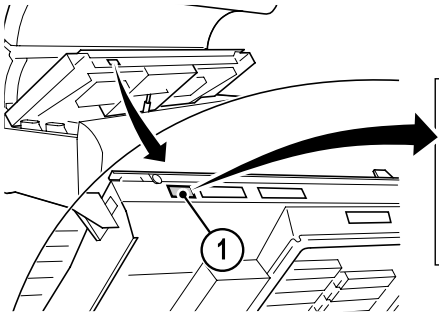
A megadottól eltérő UV-lámpákat és szűrőtárcsákat nem szabad használni, mivel a nem megfelelő barnulási idők következtében nagyfokú égési sérülés veszélye áll fenn!

Megjegyzés:

A készülékek szállítása többnyire alacsony nyomású lámpák nélkül történik.

A barnulási idők (lásd: 4. oldal) azonban csak a címkén (1) megadott lámpával felszerelve érvényesek.

A lámpák rendelési számait lásd még: a(z) 47. oldalon.



Lampenbestückung Soltron XL-75 Twin Power JK-Teile-Nr.1004142-26.DOC

Unterteil		
18	Soltron Trend 100W	1003891
Seitenteil		
8	Soltron Trend 160W	1003885
Oberteil		
24	Soltron Trend 160W	1003885
Gesichtsbräuner		
4	HD-Strahler Ergoline Ultra	12645
4	Filterscheibe Ultra Performace 412	1001526
Schulterbräuner vertikal (wenn vorhanden)		
7	Soltron 25W 52cm	1002029

10081 / 0

Namenska uporaba

Naprava je predvidena samo za profesionalno uporabo in ne za uporabo doma.

Ta naprava je namenjena uporabi za sončenje s strani ene odrasle osebe.

Osebe, stare do 18 let, naprave ne smejo uporabljati.

Naprave ni dovoljeno samostojno uporabljati s strani oseb, ki imajo omejene fizične, senzorične ali duševne zmožnosti, ki nimajo potrebnih izkušenj in/ali ki nimajo potrebnih znanj. Za vašo varnost zadolžena oseba naj z nadzorom ali uvajanjem poskrbi, da napravo uporabljate pravilno in varno. Če o tem niste prepričani, je uporaba naprav s strani takšnih oseb prepovedana!

Naprava sme obratovati samo s podanimi ali enakovrednimi svetilkami. V teh navodilih za uporabo podani časi sončenja veljajo samo za predvideno opremo s svetilkami.

Vsakršna drugačna raba velja kot nenamenska. Za škodo, ki nastane zaradi take uporabe, proizvajalec ne prevzema odgovornosti. Tveganje nosi izključno upravljavec.

K namenski uporabi spada tudi upoštevanje navodil ter pogojev uporabe in vzdrževanja, ki jih je predpisal proizvajalec. Napravo smejo uporabljati, vzdrževati in popravljati le osebe, ki so s postopki seznanjene in poučene o nevarnosti.

Varnostni napotki za uporabnika

Osebe, ki ne morejo porjaveti ali ki ne morejo porjaveti brez sončnih opeklin, naprave ne smejo uporabljati.

Osebe z akutnimi sončnimi opeklinami, osebe, ki so imele kožni rak ali ga imajo, ali osebe, pri katerih obstaja povišano tveganje kožnega raka (na primer primeri kožnega raka v družini), naprave ne smejo uporabljati.

Osebe s sončnimi pegami ali nenavadnimi in/ali številnimi materinimi znamenji naprave ne smejo uporabljati.

Varnostni napotki za upravljavca

Nevarnost opeklin!

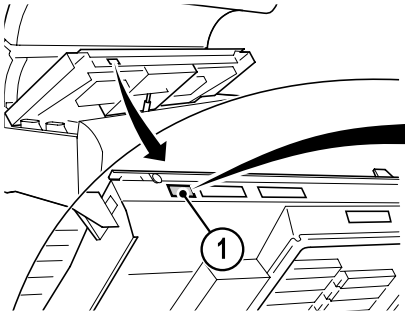
Uporaba UV-svetilk in filtrskih stekel, ki so drugačna od navedenih, ni dovoljena, saj bi sicer za uporabnika obstajala velika nevarnost opeklin zaradi napačnih časov sončenja!

Nasvet:

Naprave se običajno dobavijo brez nizkotlačnih svetilk.

Časi sončenja na strani 4 veljajo samo za opremo s svetilkami, ki je navedena na nalepki (1).

Za številke za naročanje svetilk glejte tudi tabelo na strani 47.



Lampenbestückung Soltron XL-75 Twin Power

JK-Tab-NV-1004142-00.DOC

Unterteil		
18	Soltron Trend 100W	1003891
Seitenteil		
8	Soltron Trend 160W	1003885
Oberteil		
24	Soltron Trend 160W	1003885
Gesichtsbräuner		
4	HD-Strahler Ergoline Ultra	12645
4	Filterscheibe Ultra Performace 412	1001526
Schulterbräuner vertikal (wenn vorhanden)		
7	Soltron 25W 52cm	1002029

10081 / 0

Utilizarea conformă cu destinația

Aparatul este destinat exclusiv pentru uz profesional, nu pentru uzul casnic.

Acest aparat serveşte pentru bronzarea unei singure persoane adulte.

Este interzisă utilizarea aparatului de către persoanele cu vârsta sub 18 ani.

Este interzisă utilizarea nesupravegheată a aparatului de către persoane cu handicap fizic, senzorial sau psihic, fără experiență şi/sau fără cunoştințe în domeniu. O persoană responsabilă cu siguranța acestora trebuie să se asigure, prin supraveghere sau îndrumare, că aparatul este utilizat corespunzător şi în condiții de siguranță. Dacă există chiar şi cea mai mică îndoială în acest sens, utilizarea aparatului de către aceste persoane este interzisă!

Aparatul poate fi folosit doar cu lămpile furnizate sau unele similare. Timpii de bronzare indicați în acest manual de utilizare sunt valabili numai pentru setul de lămpi prevăzut.

Folosirea aparatului în orice alt scop este considerată neconformă cu destinația sa. Producătorul aparatului nu îşi asumă răspunderea pentru accidentele rezultate din aceste situații. Riscul este suportat exclusiv de exploatator.

Respectarea instrucțiunilor producătorului, precum şi a condițiilor de folosire şi întreținere constituie, de asemenea, parte integrantă din utilizarea conformă cu destinația. Folosirea, întreținerea şi repararea aparatului sunt activități permise numai persoanelor familiarizate cu acesta şi instruite în ce priveşte potențialele pericole.

Indicații de siguranță pentru utilizator

Este interzisă utilizarea aparatului de către persoanele care nu se pot bronza, sau care nu se pot bronza fără a suferi de arsuri solare.

Este interzisă utilizarea aparatului de către persoanele cu arsuri solare acute, persoanele care au sau au avut cancer de piele sau cele expuse unui risc sporit de cancer de piele (de exemplu, cazuri de cancer de piele în familie).

Este interzisă utilizarea aparatului de către persoanele care au pistrui sau alunițe atipice şi/sau în număr mare.

Indicații de siguranță pentru exploatator

Pericol de arsuri!

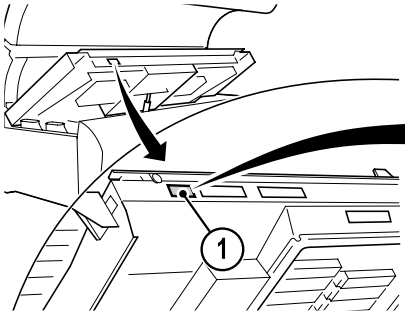
Nu este permisă utilizarea altor tuburi cu ultraviolete şi plăci de filtrare decât cele specificate, deoarece există un pericol sporit de arsuri pentru utilizator din cauza timpilor de bronzare incorecți!

Indicație:

Aparatele sunt livrate fără tuburi de joasă presiune.

Timpii de bronzare de la pagina 4 sunt valabili doar pentru seturile de tuburi indicate pe eticheta (1).

Pentru codurile de articol ale tuburilor, vezi şi tabelul de la pagina 47.



Lampenbestückung Soltron XL-75 Twin Power

JK-Tab-NV-1004142-20.DOC

Unterteil		
18	Soltron Trend 100W	1003891
Seitenteil		
8	Soltron Trend 160W	1003885
Oberteil		
24	Soltron Trend 160W	1003885
Gesichtsbräuner		
4	HD-Strahler Ergoline Ultra	12645
4	Filterscheibe Ultra Performace 412	1001526
Schulterbräuner vertikal (wenn vorhanden)		
7	Soltron 25W 52cm	1002029

10081 / 0

Употреба по предназначение

Уредът е предвиден само за стопанска употреба, не за домашна експлоатация.

Този уред служи за потъмняване на един човек (възрастен)

Не е разрешено използването на уреда от лица под 18 години.

Не е разрешено самостоятелното използване на уреда от лица с ограничени физически, сензорни или психични способности, недостатъчен опит и/или недостатъчно познания. Осигуряващо безопасността лице трябва чрез надзор или инструктаж да гарантира, че уредът се използва правилно и безопасно. Дори само при съмнение в това, използването на уреда от тези лица е забранено!

Уредът трябва да се използва само с посочените лампи или такива равностойни на тях. Посочените в тази инструкция за експлоатация времена за потъмняване важат само за предвидения брой лампи.

Всяко друго използване се смята за използване не по предназначение За произтичащи от това вреди производителят не носи отговорност. Рискът от това се носи единствено от собственика/управителя.

Към използването по предназначение принадлежи и спазването на предписаните от производителя указания, условия за използване и поддръжка. Уредът може да се използва, поддържа и ремонтира само от лица, които са добре запознати с настоящото и са инструктирани за опасностите.

Указания за безопасност за потребителя

Уредът не трябва да се използва от лица, които не могат да потъмнеят, или не потъмняват без да получат слънчево изгаряне.

Лица със сериозно слънчево изгаряне, лица, които са имали или имат рак на кожата, или лица, при които има повишен риск от рак на кожата (напр. случаи на рак на кожата в семейството), не трябва да използват този уред.

Лица с лунички или атипични и/или много бенки не трябва да използват уреда.

Указания за безопасност за собственика/ управителя

Опасност от изгаряне!

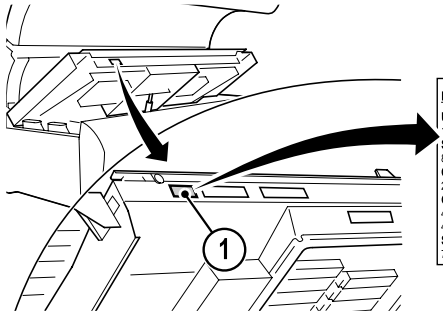
Съществува опасност от изгаряне на потребителя поради грешни времена за потъмняване!

Бележка:

В повечето случаи уредите се доставят без лампи с ниско налягане.

Времената за потъмняване на страница 4 важат само за посоченото върху стикера (1) лампово оборудване.

За номерата за поръчка на лампите виж също таблицата на страница 47.



Lampenbestückung Soltron XL-75 Twin Power

JK-Teil-Nr.1004142-XL.DOC

Unterteil		
18	Soltron Trend 100W	1003891
Seitenteil		
8	Soltron Trend 160W	1003885
Oberteil		
24	Soltron Trend 160W	1003885
Gesichtsbräuner		
4	HD-Strahler Ergoline Ultra	12645
4	Filterscheibe Ultra Performace 412	1001526
Schulterbräuner vertikal (wenn vorhanden)		
7	Soltron 25W 52cm	1002029

10081 / 0

Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς

Η συσκευή προβλέπεται μόνο για επαγγελματική χρήση, όχι όμως για οικιακή χρήση.

Η συσκευή αυτή προορίζεται για το μαύρισμα ενός ενηλίκου ατόμου.

Ατομα κάτω των 18 ετών δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή.

Η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται αυτόνομα από άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ελλιπή πείρα ή/και ελλιπείς γνώσεις. Ενα άτομο που είναι αρμόδιο για την ασφάλεια πρέπει να διασφαλίζει με εποπτεία ή ενημέρωση το γεγονός ότι η συσκευή χρησιμοποιείται σύμφωνα με τους κανονισμούς και με ασφάλεια. Εάν υπάρχει έστω και η παραμικρή αμφιβολία, απαγορεύεται η χρήση της συσκευής από τα άτομα αυτά!

Η συσκευή επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο με τους αναφερόμενους ή ισότιμους λαμπτήρες. Τα διαστήματα μαυρίσματος που αναφέρονται στις Οδηγίες λειτουργίας ισχύουν μόνο για τον εξοπλισμό με τους προβλεπόμενους λαμπτήρες.

Κάθε άλλη χρήση ισχύει ως αντικανονική. Για βλάβες που προκύπτουν από αντικανονική χρήση δεν αναλαμβάνει ευθύνη ο κατασκευαστής. Την ευθύνη τη φέρει αποκλειστικά ο εκμεταλλευτής των συσκευών.

Στα πλαίσια της χρήσης σύμφωνα με τους κανονισμούς ανήκει επίσης και η τήρηση των υποδείξεων, των όρων χρήσης, και συντήρησης που προδιαγράφει ο κατασκευαστής. Η συσκευή επιτρέπεται να λειτουργεί, να συντηρείται και να επισκευάζεται μόνο από εξοικειωμένο προσωπικό, το οποίο έχει λάβει γνώση των ενδεχόμενων κινδύνων.

Υποδείξεις ασφάλειας για τον χρήστη της συσκευής

Ατομα, τα οποία δεν μπορούν να μαυρίσουν, ή μαυρίζουν μόνο εφόσον υποστούν ηλιακά εγκαύματα, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή.

Ατομα με οξύ ηλιακό έγκαυμα, άτομα που είχαν ή έχουν καρκίνο δέρματος, ή άτομα στα οποία υφίσταται υψηλός κίνδυνος καρκίνου δέρματος (π.χ. περιπτώσεις καρκίνου δέρματος στην οικογένεια), δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή.

Ατομα με φακίδες ή με άτυπες ή/και πολλές ελιές δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή.

Υποδείξεις ασφάλειας για τον εκμεταλλευτή της συσκευή

Κίνδυνος εγκαυμάτων!

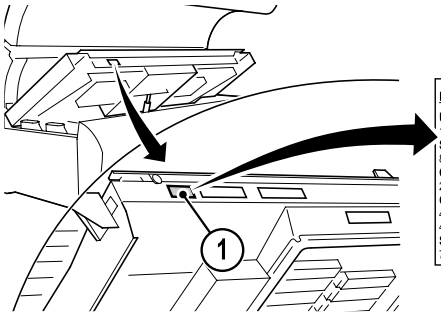
Δεν επιτρέπεται η χρήση άλλων υπεριωδών λαμπτήρων και δίσκων φίλτρου εκτός από τους αναφερόμενους, διότι υφίσταται μεγάλος κίνδυνος πρόκλησης εγκαυμάτων στον χρήστη εξαιτίας εσφαλμένων διαστημάτων μαυρίσματος!

Υπόδειξη:

Οι συσκευές παραδίδονται κυρίως χωρίς λαμπτήρες χαμηλής πίεσης.

Τα διαστήματα μαυρίσματος στη σελίδα 4 ισχύουν όμως μόνο για τον εξοπλισμό με λαμπτήρες που αναφέρονται στην αυτοκόλλητη ετικέτα (1).

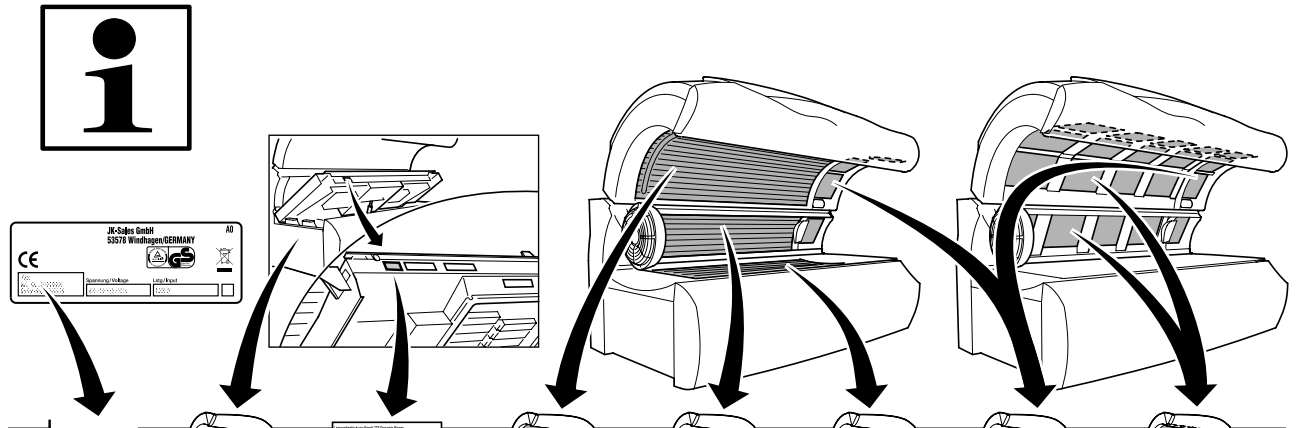
Αριθμούς παραγγελίας των λαμπτήρων βλέπε επίσης πίνακα στη σελίδα 47.



Lampenbestückung Soltron XL-75 Twin Power JK-Teile-Nr.1004142-26.DOC

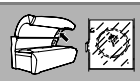
Unterteil		
18	Soltron Trend 100W	1003891
Seitenteil		
8	Soltron Trend 160W	1003885
Oberteil		
24	Soltron Trend 160W	1003885
Gesichtsbräuner		
4	HD-Strahler Ergoline Ultra	12645
4	Filterscheibe Ultra Performace 412	1001526
Schulterbräuner vertikal (wenn vorhanden)		
7	Soltron 25W 52cm	1002029

10081 / 0



500000283	**Ambition 250 Super Power**	1003966-..	1003886-..	-	1003886-..	1003896-..	-
60121000	**Advantage 350 Super Power**	1003975-..	1003886-..	1003886-..	1003886-..	1003894-..	

10074 / 0

							
100000909	**XXL 95 Ultra Power**	1004140-..	1003885-..	1003885-..	1003885-..	1001526-..	1001068-..
500000129	**XXL 95 Ultra Power**	1004140-..	1003885-..	1003885-..	1003885-..	1001526-..	1001068-..
100001046	**XL 75 Twin Power**	1004142-..	1003885-..	1003885-..	1003891-..	1001526-..	—
100001047	**XL 75 Twin Power**	1004142-..	1003885-..	1003885-..	1003891-..	1001526-..	—
100001039	**L 65 Twin Power**	1004143-..	1003885-..	1003885-..	1003891-..	1001526-..	—
100000919	**L 65 Twin Power**	1004143-..	1003885-..	1003885-..	1003891-..	1001526-..	—
100000917	**M 60 Super Power**	1004144-..	1003887-..	1003887-..	1003887-..	1001526-..	—
100000918	**M 60 Super Power**	1004145-..	1003885-..	1003885-..	1003891-..	1001526-..	—
100000925	**M 60 Balance Power**	1004146-..	1003889-.. 1002028-01	1003889-.. 1002028-01	1003885-..	—	—
100000926	**M 60 Balance Power**	1004146-..	1003889-.. 1002028-01	1003889-.. 1002028-01	1003885-..	—	—
60400300	**S 45 Super Power**	1003980-..	1003887-..	—	1003887-..	1003894-..	—

60400200	**S 45 Super Power**	1003980-..	1003887-..	—	1003887-..	1003894-..	—
60420300	**S 45 Turbo Power**	1003983-..	1003885-..	—	1003885-..	1003894-..	—
60421300	**S 45 Turbo Power**	1003983-..	1003885-..	—	1003885-..	1003894-..	—
60420400	**S 45 Turbo Power**	1003983-..	1003885-..	—	1003885-..	1003894-..	—
60421400	**S 45 Turbo Power**	1003983-..	1003885-..	—	1003885-..	1003894-..	—
602210000	**S 40 Super Power**	1003981-..	1003887-..	—	1003887-..	1003894-..	—
60211000	**S 40 Turbo Power**	1003984-..	1003885-..	—	1003885-..	1003894-..	—
100001500	**XS 35 Super Power**	1003971-..	1003887-..	—	1003887-..	1003896-..	—
37207000	**V 60 Turbo Power**	1004147-..	—	1003889-..	—	—	—

1004161

JK-SALES GMBH
Köhlershohner Strasse
53578 Windhagen
Germany
Phone +49 (0)2224/818-0
Fax +49 (0)2224/818-116
Web www.soltron.de
e-mail info@soltron.de

soltron
THE SUNMAKER